

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 77 (1959)  
**Heft:** 240

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 240

Bern, Donnerstag 15. Oktober 1959

77. Jahrgang — 77<sup>e</sup> année

Berne, jeudi 15 octobre 1959

N° 240

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.— zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
«Cisalpin» Gesellschaft für elektrische Unternehmungen AG., Chur.  
Ipsophon Patentgesellschaft AG., Zürich.  
Schweizerischer Kohlenhändler-Verband, Lausanne.  
Interdictions de rouvrir un commerce après liquidation (2 publications).  
Union Nasic S. A., à Genève.

### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1959.  
Verlängerung der Wirtschaftsvereinbarungen mit Norwegen. — Prolongation des arrangements économiques avec la Norvège.  
Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.  
Wirtschaftsverhandlungen mit der Bundesrepublik Deutschland. — Négociations économiques avec la République fédérale d'Allemagne.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 29. April 1927, von Fr. 44 000, Leubringen-Grundbuchbeleg Serie I, Nr. 5538, lastend auf folgender Besetzung des Herrn Alexander Knuchel, von Tscheppach (Solothurn), Privatier, Chemin des Clos 7, in Leubringen: Leubringen-Grundbuch Nr. 168, enthaltend: Wohnhaus Nr. 7 «Chemin des Clos» sowie die Autogarage Nr. 7/a nebst 22,45 Aren Sitz und Umschwung.

Der unbekannte Inhaber dieses Eigentümerschuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation dieses Aufrufes dem Richteramt I Biel vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt würde.

Biel, den 7. Oktober 1959. (541<sup>1</sup>) Der Gerichtspräsident I: Auroi.

Es wird vermisst: Eigentümerschuldbrief vom 10. September 1928, von Fr. 7000, Biel-Grundbuchbelege Serie I, Nr. 6337, lastend auf folgender Besetzung des Herrn Fritz Trächsel, Spengler-Installateur, Eisengasse 12, in Biel: Biel-Grundbuch Nr. 1267, enthaltend: Wohnhaus Nr. 12 «Eisengasse», nebst 1,06 Aren Hausplatz.

Der unbekannte Inhaber dieses Eigentümerschuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres seit der ersten Publikation dieses Aufrufes dem Richteramt I Biel vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt würde.

Biel, den 8. Oktober 1959. (542<sup>1</sup>) Der Gerichtspräsident I: Auroi.

Es wird vermisst: altrechtliche Gült, Fr. 50 000.—, angegangen den 15. September 1911, haftend in der 1. Pfandstelle auf dem Grundstück Nr. 1367, Plan 51, Stadthofstrasse 5, des L. Epelbaum, Kinobesitzer, Hitzlisbergstr. 18, Luzern.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, diese Gült innerhalb eines Jahres, vom Tage der ersten Bekanntmachung an, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, sonst wird die Kraftloserklärung ausgesprochen. (543<sup>1</sup>)

Luzern, den 8. Oktober 1959. Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: Ronca.

Es wird vermisst: Inhaber-Obligation Nr. 254 der Helvetia Schweizerische Nähmaschinenfabrik A.G., Luzern, Fr. 500.— nom., verzinslich zu 5%, I. Hypothek-Anleihe 1919, mit Semestercoupons per 2. Juli 1949 u. ff.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, diese Obligation innerhalb 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, sonst wird die Kraftloserklärung ausgesprochen.

Luzern, den 8. Oktober 1959. Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: (544<sup>1</sup>) Ronca.

La pretura di Lugano-Campagna diffida l'eventuale sconosciuto possessore del titolo ipotecario al portatore 13 luglio 1931, già a carico di Angelina Boschetti nata Valsangiacomo, già in Buenos Aires (Argentina) ed ora di Angelo Trezzini di Italo, da Astano in Castagnola e di Trezzini Leila, di Italo, da Astano in Massagno, di cui al brevetto N° 568 del notaio Carlo Battaglini, iscritto all'Ufficio dei Registri di Lugano al N° 375 il 13 luglio 1931, del valore di 3600 Fr. in V. rango e gravante i seguenti beni siti in Astano: N° 10 RT, 25 RT, 26 RT, 653, 654, 655, 658, 659, 657, 660, 716, 717, 718, 436, 44, 49, 74, 107, 121, 267, 268, 269, 270, 316, 336½, 393, 399, 436, 350½, 437, 439 parte, 924, 1505,

andato smarrito o distrutto, a volerlo produrre alla pretura sottoscritta entro il termine di un anno dalla data della presente pubblicazione sotto la comminatoria di ammortamento. (art. 981 e rel. CO). (540<sup>2</sup>)

Lugano, il 6 ottobre 1959.

Per la pretura:

Il segretario-assessore: Sganziini.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Die 2. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat folgende Schuldbriefe als kraftlos erklärt:

1. Schuldbrief von Fr. 6000 auf den Inhaber ausgestellt (ursprünglicher Inhaber Max Schnyder-Streuli, Seifenfabrikant, Madretsch-Biel), unterm 6. September 1933 im Grundbuch auf Fr. 3400 reduziert, ursprünglicher und heutiger Schuldner Josef Muntwyler, geb. 1875, Kernmacher, Rümliang, datiert 14. März 1925, lastend auf folgenden Grundstücken:

1. Ein Wohnhaus, Assek. Nr. 124 in Rümliang nebst Scheune und Stall;
2. Ca. 8 Aren und 40 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Schulstrasse, ursprünglich Kat. Nr. 23, später 1711 und heute 2087, GBl. 669, Rümliang, im 3. Rang (heute im zweiten Rang stehend).

2. Schuldbrief von Fr. 1200 ursprünglicher Gläubiger Heinrich Gohl-Schlatter, Bannwart in Oberglatt, ursprünglicher Schuldner Konrad Schlatter, geb. 1878, Fruchthändler, Oberglatt, heutiger Schuldner Rudolf Huber-Schlatter, Landwirt, Oberglatt, d. d. 28. Oktober 1920, lastend auf 21 Aren 18 m<sup>2</sup> Acker im Bann, Grundprotokoll Oberglatt, Bd. 12, S. 306-307, im ersten Rang stehend.

3. Schuldbrief von Fr. 2000 auf den Inhaber, ursprünglicher Schuldner Benno Schultheiss, geb. 1881, Kaufmann, Niederweningen, heutige Schuldner und Pfand Eigentümer Wwe. Melanie Schultheiss-Dieth, Niederweningen und Alfred Schultheiss, Gärtner, Niederweningen, lastend auf einem Wohnhaus, Assek. Nr. 101 und ca. 25 Aren Grundfläche, Hofreite, Garten, Grundprot. Niederweningen, Bd. 9, pg. 414, d. d. 9. September 1919, im 3. Pfandrechtsrang.

4. Schuldbrief von Fr. 4000 (ursprünglicher und heutiger Schuldner Wilhelm Müller-Adee, Hofstetten-Oberglatt), ursprünglicher Gläubiger Simon Kurz, Zürich 6, d. d. 17. März 1924, lastend ursprünglich im dritten und jetzt im zweiten Rang auf folgenden Grundstücken:

Im Gemeindebann Hofstetten-Oberglatt:

1. ein Wohnhaus, Scheune, Stall und Futtertenn usw. unter Assek. Nr. 210;
2. ein Spicher, ein gew. Keller, ein Schopf und Keller, Assek. Nr. 208;
3. ca. 14,28 Aren Hofraum, Garten und Baumgarten;
4. ca. 8,55 Aren Acker und Pflanzland im kleinen Wingert;
5. ca. 36 Aren Wiesen in der Breiten;
6. ca. 48 Aren Acker im Winkel oder näheren Kirchacker;
7. ca. 20 Aren Wiesen in der Au, die obere;
8. ca. 13 Aren Wiesen in der Au, die untere, wovon ca. 800 m<sup>2</sup> geledigt und durch ca. 8 Aren Acker in der Au ersetzt;
9. ca. 32 Aren Acker und Waldung im mittleren Buck;
10. ca. 4 Aren Pflanzland bei der Gass oder Langenstrick.

Im Gemeindebann Oberhasli-Niederhasli:

11. ca. 20 Aren Acker im Frevlig;
12. ca. 16 Aren Wiesen im Frevlig;
13. ca. 24 Aren Acker im Gäsliacker;

Grundprotokoll Oberglatt Bd. 12, S. 30 ff.

5. Schuldbrief von Fr. 90, ursprünglicher Schuldner und Pfand Eigentümer Heinrich Meier, Holzäpfels, Bachs, heutiger Schuldner und Pfand Eigentümer polit. Gemeinde Bachs, ursprünglich lautend zu Gunsten der Erben des Salomon Michael Gidion, von Langnau, heute als Inhabertitel geltend, d. d. 27. November 1901, lastend im 1. Rang auf ca. 4 Aren Acker in der Aegertsrüti, Bann Bachs, Grundprotokoll Bachs, Band 13, pg. 147/148.

6. Schuldbrief von Fr. 800, ursprünglicher Schuldner Felix Schellenberg, von Riedt, Obersteinmaur, ursprünglicher Gläubiger die Erben des Heinrich Scharrer von Schöffliisdorf, d. d. 10. November 1863, heutiger Pfand Eigentümer Fritz Müller, Riedt-Neerach, lastend auf ca. einem Mannwerk Wiesen in Jörrenwiesen, Gemeindebann Riedt, Grundprotokoll Neerach, Bd. 3, pg. 205/6. (546)

Dielsdorf, 12. Oktober 1959.

Bezirksgerichtskanzlei Dielsdorf,  
der Gerichtsschreiber: Weymuth.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 4. September 1959 wurde der vermisste Inhaberschuldbrief über Fr. 2000 vom 29. Dezember 1950, lautend auf Oskar Reithaar, geb. 1882, von Erlenbach (ZH), pens. Postbeamter, Denzlerstrasse 42, Zürich 4, lastend im dritten Range auf einem in der Gemeinde Oberengstringen gelegenen Wohnhaus mit Garten und Wiese an der Talstrasse 13, Kat.-Nr. 49 des Grundbuchamtes Höngg-Zürich, als kraftlos erklärt. (547)

Zürich, den 24. September 1959.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürichi, 5. Abteilung,  
der ao. Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Kantone/Cantons/Cantoni:**

Bern, Graubünden, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Aarberg**

7. Oktober 1959. Textilwaren.

**J. Wacker**, Filiale in Aarberg. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Glarus im Handelsregister des Kantons Glarus seit 2. November 1944 eingetragenen Einzelfirma «J. Wacker» (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1944, Seite 2458), Handel mit Textilwaren, in Aarberg eine Filiale errichtet. Die Filiale wird vertreten durch den Inhaber Johannes Wacker, von Staffelbach (Aargau), in Glarus. Handel mit Textilwaren.

9. Oktober 1959. Fotos, Drogen, chemische Produkte.

**Walter Abrecht-Gilomen**, in Aarberg. Kolonialwaren, Fotos, Papeterie, Raucherwaren (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1949, Seite 3043). Die Geschäftsnatur wurde ergänzt und geändert in: Foto, Handel mit Drogen und chemischen Produkten.

9. Oktober 1959. Zentralheizungen, sanitäre Anlagen.

**Hassler & Co.**, Zweigniederlassung in Lyss. Unter dieser Firma hat die Kollektivgesellschaft «Hassler & Co.», in Biel, Zentralheizungen und sanitäre Anlagen, eingetragen im Handelsregister des Amtsbezirkes Biel seit dem 17. Juni 1942 (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1946, Seite 967), in Lyss eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die beiden Gesellschafter Robert und Franco Hassler, beide von Aarau, in Biel; sie führen Einzelunterschrift. Zentralheizungen und sanitäre Anlagen. Schulgasse 25.

**Bureau Aarwangen**

9. Oktober 1959. Sanitäre Anlagen, Zentralheizungen.

**Rudolf Messerli**, Filiale in Langenthal, sanitäre Anlagen, Spenglerei, Zentralheizungen (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1954, Seite 374), mit Hauptsitz in Bern. Diese Zweigniederlassung ist aufgehoben worden und wird daher gelöscht.

**Bureau de Courtelary**

9 octobre 1959. Meubles, tapis, matériaux de constructions, etc.

**Louis Liechti Fils**, à Sonceboz, commune de Sonceboz-Sombeval. Le chef de la maison est Louis Liechti, 1932, de Landiswil (Berne), à Sonceboz, commune de Sonceboz-Sombeval. Vente de meubles, trousseaux, tapis, rideaux, matériaux de construction, ainsi qu'agencements intérieurs.

**Bureau Laupen**

8. Oktober 1959.

**Cartonnagenfabrik Laupen Ruprecht A.-G.**, Laupen (Fabrique de Cartonnages Laupen Ruprecht S.A., Laupen), in Laupen (SHAB. Nr. 250 vom 26. Oktober 1954, Seite 2738). Aus dem Verwaltungsrat ist Pual Ruprecht infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Mitglied des Verwaltungsrates ist Hilde Ruprecht-Hauss, von und in Laupen, gewählt worden; sie ist nicht zeichnungs-berechtigt. Der bisherige Sekretär des Verwaltungsrates und bisher zu zweien zeichnungs-berechtigte Delegierte des Verwaltungsrates und Direktor Gerold Ruprecht ist nun einzelzeichnungs-berechtigt. Ferner sind zu Prokuristen gewählt worden, welche zu zweien unter sich zeichnungs-berechtigt sind: Lisel Anliker, von Gondiswil (Bern), in Laupen; Hans Furrer, von Winterthur, in Laupen, und Robert Moor, von Vordenwald (Aargau), in Biel.

**Bureau de La Neuveville**

9 octobre 1959. Articles nautiques.

**W. Frei**, à La Neuveville. Le chef de la maison est Werner Frei, de Winterthur, à La Neuveville. Commerce d'articles nautiques, à l'enseigne «Victory». Prés-Guétins 29.

**Bureau Saanen**

8. Oktober 1959.

**Immobilien-gesellschaft Oberbort A.-G.**, in Gstaad, Gemeinde Saanen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 28. September 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft ist der Erwerb und die Verwaltung von Liegenschaften und andern Grundstücken. Sie ist berechtigt, sich an andern Gesellschaften zu beteiligen. Die Gesellschaft erwirbt von Marcel Reuteler, Gstaad, eine Parzelle Bauland in Gstaad, Gemeinde Saanen, im Halte von 1833 m<sup>2</sup>, Saanen Grundbuchblatt Nr. 4250, zum Preise von Fr. 137 475. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Franken 100 000, eingeteilt in 100 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Anzeiger von Saanen» und, soweit vom Gesetz vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen, soweit deren Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. Hans Spillmann, von und in Solothurn; er führt Einzelunterschrift. Domizil: bei Notar Fred von Grünigen, Gstaad, Gemeinde Saanen.

**Bureau Trachselwald**

8. Oktober 1959.

**Weberei Eriswil A.G.**, in Eriswil (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1955, Seite 2574). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. September 1959 hat die Gesellschaft auf Grund des Vertrages vom 23. September 1959 die Fusion mit der «Leinenweberei Im Obersteg A.G.», in Huttwil, beschlossen. Danach übernimmt die «Leinenweberei Im Obersteg A.G.» sämtliche Aktiven und Passiven der Aktiengesellschaft «Weberei Eriswil A.G.» nach Massgabe von Art. 748 OR und auf Grund der Bilanz per 30. Juni 1959. Die Aktiengesellschaft «Weberei Eriswil A.G.» ist infolgedessen aufgelöst.

8. Oktober 1959.

**Leinenweberei Im Obersteg A.G.**, in Huttwil (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1957, Seite 1883). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. September 1959 hat die Gesellschaft den Fusionsvertrag genehmigt, der am 23. September 1959 mit der Aktiengesellschaft «Weberei Eriswil A.G.», in Eriswil, abgeschlossen wurde. Infolgedessen übernimmt die «Leinenweberei Im Obersteg A.G.» sämtliche Aktiven und Passiven der Aktiengesellschaft «Weberei Eriswil A.G.» nach Massgabe von Art. 748 OR und auf Grund der Bilanz per 30. Juni 1959. Den Aktiven von Fr. 64 379.90 stehen Passiven von Fr. 14 379.90 gegenüber. Es ergibt sich somit ein Aktivenüberschuss von

Fr. 50 000. Als Gegenwert werden den Aktionären der «Weberei Eriswil A.G.» 50 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000 der «Leinenweberei Im Obersteg A.G.» ausgehändigt, nämlich für je eine Aktie zu Fr. 1000 der übernommenen Gesellschaft eine Aktie zu Fr. 1000 der übernehmenden Gesellschaft. In der gleichen Generalversammlung wurde beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 700 000 zu erhöhen durch Ausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 700 000, eingeteilt in 700 Namenaktien (bisher Inhaberaktien) zu Fr. 1000. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören gegenwärtig an: als Präsident Dr. Hans Hofer, von Biglen, in Bern (bisher); als Vizepräsident Heinz Horak, staatenlos, in Huttwil (neu); als Mitglied Ernst Senn, von Tecknau (Basel-Landschaft), in Grenchen (neu). Zum Direktor wurde ernannt: Albert Christen, von Wynau, in Huttwil. Kollektivprokura wurde erteilt an Ernst Forster, von Langrickenbach, in Huttwil. Die jetzigen Mitglieder des Verwaltungsrates sowie der Direktor zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit dem Prokuristen. Die Einzelunterschriften des Verwaltungsratspräsidenten Dr. Hans Hofer und des Heinz Horak als Geschäftsführer sind erloschen.

**Graubünden — Grisons — Grigioni****Berichtigung.**

**Stump-Bohr A.-G.**, Zweigniederlassung in Chur, Tiefbohrungen aller Art, Grundwasserfassung usw. (SHAB. Nr. 227 vom 30. September 1959, Seite 2689), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Der Prokurist Hans Jakob heisst richtig Hans Jacob.

10. Oktober 1959. Hotel-Restaurant.

**G. Luzi-Donatz**, in Samedan. Inhaber dieser Firma ist Georg Luzi-Donatz, von Scheid (Graubünden), in Samedan. Betrieb des Hotels «Hirschen» mit Restaurant und Kegelbahn.

10. Oktober 1959. Sattlerei, Tapeziererei.

**Steph. Kasper**, in Klosters-Dorf. Inhaber dieser Firma ist Stephan Kasper, von Klosters, in Klosters-Dorf. Sattlerei, Tapeziererei.

10. Oktober 1959. Schreinerei, Wagnerei usw.

**Georg Kleingutti**, in Churwalden. Inhaber dieser Firma ist Georg Kleingutti, von Donath, in Churwalden. Schreinerei, Zimmerci, Wagnerei und Ski-reparaturen. Haus Nr. 62 A.

10. Oktober 1959.

**Engadiner Strickerei Albert Waldburger**, in Lavin, Fabrikation von Strickwaren und Sportartikeln (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1955, Seite 494). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gelöscht.

10. Oktober 1959. Personen- und Sachtransporte, Autoreparaturen.

**Chr. Dünser**, in Untervaz. Inhaber dieser Firma ist Christian Dünser, von und in Trimmis. Bus-Betrieb, Camionnage, Taxi und Autoreparaturwerkstätte.

10. Oktober 1959. Kosmetische Produkte, Wäsche usw.

**Adèle Hernan**, in Davos-Platz, Kosmetik, Parfümerie und Wäsche (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1935, Seite 1947). Diese Firma wird infolge Todes der Inhaberin von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 1959. Bäckerei, Konditorei.

**Hans Weber**, in Arosa, Bäckerei und Konditorei, sowie Betrieb des Café «Murmeltier» (SHAB. Nr. 166 vom 18. Juli 1952, Seite 1828). Der Betrieb des Café «Murmeltier» wurde aufgegeben.

**Tessin — Tessin — Ticino****Ufficio d'Acquarossa**

5 settembre 1959.

**Latteria sociale di Malvaglia**, in Malvaglia. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società cooperativa avente per scopo l'istituzione e l'esercizio di una latteria per garantire ai soci la razionale utilizzazione del latte, proteggere i loro interessi e assicurare ai consumatori del comune il regolare approvvigionamento in latte e suoi derivati. Lo statuto porta la data del 23 dicembre 1954. Le quote sociali sono di fr. 20. Qualsiasi responsabilità personale dei soci è esclusa. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale del Cantone Ticino e, ove la legge lo prescrive, sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione di 7 membri e due supplenti, fra i quali uno di diritto in rappresentanza della Federazione ticinese produttori di latte, uno in rappresentanza del comune di Malvaglia, e uno in rappresentanza del Patriziato di Malvaglia. La società è vincolata dalla firma collettiva del presidente o del vice-presidente con quella del segretario, Enrico Notari fu Enrico è presidente; Martino Righenzi di Cesare, è vice-presidente e Cesare Blotti fu Giacomo, segretario, tutti da e in Malvaglia.

**Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)**

10 ottobre 1959. Granito, ecc.

**Cambianca Giovanni**, in Somo (FUSC. del 10 marzo 1950, N° 58, pagina 659), esercizio cava di granito e beola di Vallemaggia. La ditta è cancellata per cessazione di attività.

**Ufficio di Lugano**

9 ottobre 1959.

**Albergo Liberty S.A.**, in Lugano (FUSC. del 7 marzo 1951, N° 55, pagina 590). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 8 ottobre 1959 la società ha deciso il suo scioglimento. Essa sussiste per la liquidazione che avverrà sotto la ragione sociale Albergo Liberty S.A. in liquidazione da Nicola Frizzi fu Nicolao, da San Vittore, in Lugano, nominato liquidatore con firma individuale. La firma dell'amministratrice unica Irma Ripamonti nata Brasi è estinta. Indirizzo della società in liquidazione: Piazzetta San Carlo, Palazzo La Fenice, presso Rag. Nicola Frizzi.

10 ottobre 1959.

**Società Anonima costruzione commercio apparecchi brevetti «Saecab»**, a Savosa (FUSC. del 25 marzo 1959, N° 69, pagina 881). Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 12 settembre 1959 la società ha modificato lo statuto. Le modificazioni non interessano i terzi.

**Distretto di Mendrisio**

10 ottobre 1959. Metallurgia, ecc.

**Ombra S.A.**, in Chiasso, lavorazione, vendita e commercio di metallurgia in genere e fabbricazione dei loro derivati in ispecie (FUSC. del 1° luglio 1957, N° 150, pagina 1765). Giordano Beati non fa più parte del consiglio di amministrazione; la sua firma è quindi estinta. In sua sostituzione è stato nominato Osvaldo Chiesa di Vitale, da ed in Chiasso. Attualmente il consiglio di amministrazione è così composto: Osvaldo Chiesa, presidente; Dr. Vittorio Orebì,

consigliere delegato (confermato), Antonio Chiesa, membro (confermato). La società è vincolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio di amministrazione. La firma di Osvaldo Chiesa, quale procuratore, è estinta.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau d'Echallens*

8 octobre 1959. Machines agricoles.

Paul Henriod S. à r. l., à Echallens (FOSC. du 12 décembre 1957, N° 291, page 3253), construction et commerce de machines agricoles. La maison a conféré procuration individuelle à Marcel Pache, d'Epalinges, à Echallens.

9 octobre 1959.

Société du pressoir de Vuarrenge, à Vuarrenge-rière-Vuarrens, société coopérative (FOSC. du 30 avril 1948, N° 100, page 1224). Auguste Thonney, de Vulliens, à Vuarrenge-rière-Vuarrens, est nommé secrétaire, en remplacement d'Ernest David, dont la signature est éteinte. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

*Bureau de Lausanne*

9 octobre 1959.

Société Immobilière Valency-Prélat B, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 8 octobre 1953, page 2392). L'administrateur Joseph Matalon est démissionnaire; sa signature est radiée; les administrateurs sans signature Paul Monod et Jean Ravussin, sont également démissionnaires. Conseil: José Hassid, d'Epalinges, à Lausanne, président; Jacques G. Wanner, de Lausanne, et Schleithem (Schaffhouse), à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Le bureau est transféré à la place Saint-François 12 bis (chez Jacques G. Wanner, régisseur).

9 octobre 1959.

A-S. Association Stop, organisation du commerce indépendant de l'alimentation, à Lausanne (FOSC. du 24 septembre 1956, page 2412). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 26 novembre 1957, l'association a prononcé sa dissolution; la liquidation étant terminée, l'association est radiée.

9 octobre 1959. Immeubles.

S.I. Près-Centre A, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 8 octobre 1959, il est constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, la location, la gérance et généralement la mise en valeur de propriétés immobilières. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions, au porteur, de 500 fr., entièrement libérées. Selon convention authentique du 8 octobre 1959, il est fait apport à la société d'un bien-fonds sis à Bussigny, lieu dit «En Roséaz», d'une surface de 996 m<sup>2</sup>, pour le prix de 35 000 fr.; l'apport est accepté pour ce prix et payé par remise aux apporteurs de 70 actions, au porteur, entièrement libérées. Les publications et convocations ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce; si tous les actionnaires sont connus, les convocations sont faites par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil de 1 à 5 membres. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Claude Bettex, de Combremont-le-Petit, à Lausanne. Bureau: place du Grand St-Jean 1 (chez fiduciaire Georges Dreyfus).

9 octobre 1959.

Société Immobilière St-François-Gd. Chêne en liquidation, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 19 décembre 1958, page 3430). La liquidation de la société étant terminée, la raison sociale est radiée.

9 octobre 1959.

Immobilière Contigny A S.A., à Lausanne (FOSC. du 17 juin 1957, page 1614). Les administrateurs René-Frank Vaucher, Ernest Baur, Henri Kappeler et Marc-Antoine Murct sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Pierre Verrey, de Lausanne, Vevey et Corsier, à Lausanne.

*Bureau de Vevey*

10 octobre 1959. Tricots.

Rézy, Ignazio Ferrini, à Montreux-Châtelard, tricots (FOSC. du 11 mars 1959, page 734). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «Rézy, Th. Jayet», à Montreux-Châtelard.

10 octobre 1959. Tricots.

Rézy, Th. Jayet, à Montreux-Châtelard. Chef de la maison Thérèse Jayet, de nationalité française, à Montreux-Châtelard. Elle a repris l'actif et le passif de la raison individuelle «Rézy, Ignazio Ferrini», à Montreux-Châtelard, radiée. Fabrication et vente de tricots. Avenue des Alpes 120.

**Wallis — Valais — Valais**  
*Bureau de St-Maurice*

9 octobre 1959. Confections.

Jean Schleicher, à Martigny-Ville. Le titulaire est Jean Schleicher, de Morges, à Lausanne. Confections à l'enseigne «Lilian». Square-Gare A. (Inscription d'office selon l'article 57, al. 4, de l'O.R.C.)

9 octobre 1959. Bureau fiduciaire.

Devanthéry et Payot, FIVAL, à Martigny-Ville. André Devanthéry, de Chalais, et Bernard Payot, de Vollèges, les deux à Martigny-Ville, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1959 et qui est engagée par la signature collective des deux associés. Bureau fiduciaire.

9 octobre 1959. Bois.

Lattion et Exquis, à Liddes. Théodore Lattion et Léonce Exquis, les deux de et à Liddes, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> novembre 1958 et qui est engagé par la signature collective des deux associés. Commerce de bois.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**  
*Bureau de Boudry*

7 octobre 1959. Garage, véhicules à moteurs.

Henri Gerber, précédemment à Boudry, maréchalerie, serrurerie, construction de machines pour la vigne (FOSC. du 17 juillet 1936, N° 165, page 1740). Le siège de la maison de même que le domicile particulier du titulaire sont actuellement à Cortaillod. La maison modifie son genre d'affaires comme suit: exploitation d'un garage, réparations et vente de véhicules à moteurs. Locaux: Les Tilles (poste de Boudry).

*Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)*

8 octobre 1959. Meubles, etc.

Société Anonyme des Etablissements Jules Perrenoud et Cie, à Cernier (FOSC. du 26 août 1959, N° 197, page 2390). Le conseil d'administration a conféré la

procuration collective à deux à Walther Monnier, de Dombresson, et Georges Rosslet, des Bayards, les deux à Cernier, lesquels engageront la société par leurs signatures apposées en cette qualité avec l'une ou l'autre des personnes autorisées.

**Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances**

**«Cisalpin» Gesellschaft für elektrische Unternehmungen AG., Chur**

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. Oktober 1959 hat beschlossen, das Aktienkapital von Fr. 750 000 auf Fr. 375 000 zu reduzieren unter Abschreibung des Nennwertes sämtlicher Aktien von Fr. 1000 auf Fr. 500 und Rückzahlung von Fr. 500 in bar pro Aktie. (AA. 231<sup>1</sup>)

Die Gläubiger der Gesellschaft werden darauf aufmerksam gemacht, dass sie innert zwei Monaten nach der dritten Veröffentlichung unter Anmeldung ihrer Forderung bei Herrn Dr. Friedrich Brügger, Präsident des Verwaltungsrates, Postplatz 44, Chur, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Chur, den 8. Oktober 1959.

Der Verwaltungsrat.

**Ipsophon Patentgesellschaft AG., Zürich**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die ordentlichen Generalversammlungen vom 5. Oktober 1959 der beiden Gesellschaften haben beschlossen, dass die Ipsophon Patentgesellschaft AG. aufgelöst wird und dass ihre Aktiven und Passiven gemäss dem Status vom 30. September 1959 von der Ipsophon-Vertriebsgesellschaft AG. (Sitz beider Gesellschaften: Zürich 50, Birchstrasse 155) übernommen werden.

Die Gläubiger der Ipsophon Patentgesellschaft AG. werden daher gemäss Art. 748, Ziff. 1, und Art. 742 II OR von deren Auflösung in Kenntnis gesetzt und hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und übrigen Ansprüche gegen diese Gesellschaft, Wert 30. September 1959, bis am 14. November 1959, Herrn Dr. Arnold Hauser, Birchstrasse 155, Zürich 50, als dem Liquidator der aufgelösten und Verwaltungsrat der übernehmenden Gesellschaft schriftlich anzumelden.

Sofern ein Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft nicht innert der gleichen Frist beim Liquidator schriftlich Widerspruch erhebt, geht die Schuld auf die übernehmende Gesellschaft über. (AA. 234<sup>1</sup>)

Zürich, den 9. Oktober 1959.

Ipsophon-Vertriebs AG.:

Der Verwaltungsrat.

**Schweizerischer Kohlenhändler-Verband, Lausanne**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 913, 742 und 745 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Infolge Gründung des Vereins Schweizerischer Brennstoffhändler-Verband ist die Genossenschaft Schweizerischer Kohlenhändler-Verband im Sinne des Titels XXIX OR laut Beschluss der ordentlichen Delegiertenversammlung vom 25. Juni 1959 in Liquidation getreten. (AA. 236<sup>1</sup>)

Die Gläubiger werden im Sinne von Art. 913 und ff. OR ersucht, ihre eventuellen Forderungen bis zum 15. November 1959 bei der Treuhand- und Revisionsgesellschaft Mandataria, Lausanne, St-Pierre 3, anzumelden.

Lausanne, den 12. Oktober 1959.

Im Antrage des Liquidators:

Mandataria.

**Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation**

**(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)**

Le Département de justice et police du canton de Vaud a autorisé Mme J. Schweizer, Au Lilas, à Payerne, à procéder à une liquidation partielle pour cause de suppression de son rayon de confection. Délai d'interdiction: 10 décembre 1961. (AA. 238)

Le Département de justice et police du canton de Vaud a autorisé la maison Loude et Cie, tissus, à Vevey, à procéder à une liquidation générale. Délai d'interdiction de réouverture: 12 avril 1965. (AA. 239)

**Union Nasic S. A., à Genève**

**Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.**

**Troisième publication**

Dans son assemblée générale du 12 octobre 1959, la société a décidé de réduire son capital social de 456 250 fr. par le remboursement d'une somme de 5 fr. en espèces sur chacune de ses actions, en sorte que le capital sera désormais de 14 873 750 fr., divisé en 91250 actions de 163 fr. chacune.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent, dans un délai de 2 mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis en s'annonçant, avec indication du montant de leurs créances, à M<sup>e</sup> René Gampert, notaire, boulevard Georges Favon N° 1, à Genève. (AA. 235<sup>1</sup>)

Genève, le 12 octobre 1959.

Le conseil d'administration.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Der schweizerische Aussenhandel im September 1959

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats September sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 99,3 auf 694,9 Mio Fr. (Vormonat: 604,7 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 77,5 auf 650,9 Mio Fr. (Vormonat: 529,2 Mio) erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 26,7 Mio Fr. (September 1958: 22,9 Mio) beim Import und 25 Mio Fr. (September 1958: 22,1) beim Export.

#### Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Mengen in t	Werte in Mio Fr.	Mengen in t	Werte in Mio Fr.		
1958 September	1 071 828	595,6	84 134	573,4	22,2	96,3
1959 August	1 111 263	604,7	93 575	529,2	75,5	87,5
1959 September	1 163 575	694,9	117 776	650,9	44,0	93,7
1958 Jan.-Sept.	8 917 375	5469,5	653 749	4812,5	657,0	88,0
1959 Jan.-Sept.	9 535 149	5864,1	805 366	5138,5	725,6	87,6

Da in der Jahresfrist die Wertzunahme bei der Einfuhr grösser ist als beim Export, hat sich das Handelsbilanzdefizit im September 1959 mit 44 Mio Fr. gegenüber dem Einfuhrüberschuss des vorjährigen September annähernd verdoppelt. Im Vergleich zum Vormonat ist der Passivsaldo hingegen um 31,5 Mio Fr. oder 41,7% gesunken.

Die gegen September 1958 sowie August 1959 eingetretene Erhöhung des wertgewichtigen Mengenindex (1949 = 100) tritt bei der Ausfuhr (243 gegen 207 bzw. 194) ausgeprägter in Erscheinung als beim Import (221 gegen 192 bzw. 196).

Einfuhr. Verglichen mit dem Vorjahresseptember und August 1959 haben sich im Bereich der Lebens-, Genuss- und Futtermittel unsere Eindeckungen mit ausländischem Hafer beträchtlich vergrössert, diejenigen von Futtergerste dagegen erheblich verringert. Die in der Monatsfrist eingetretene Bezugsänderung bei Frischholz und die Importsteigerung bei Südfrüchten entsprechen der um diese Jahreszeit üblichen Tendenz. Zucker wurde weniger aus dem Ausland bezogen als in den Monaten August 1959 und September 1958. Im Gegensatz hierzu überschreitet die Einfuhr von Mais die Ergebnisse beider Vergleichsperioden, während Weizen — bei stark gesunkener Einfuhr im Vergleich zum September 1958 — und Passivsaldo gegen den verlassenen August in vergrössertem Umfang importiert wurden. Die Bezüge von Frischholz und Ölfrüchten sind indessen in der Jahresfrist gestiegen.

Auf dem Gebiet der Roh- und Betriebsstoffe fällt gegen September 1958 der beträchtliche Anstieg unserer Zufuhr von flüssigen Brennstoffen auf. Die Eindeckungen mit Eisenrohstoffen und -halbfabrikaten — abgesehen von Eisenbahnschienen und -schwellen — haben insbesondere gegen den gleichen Monat des Vorjahres zugenommen. Von Bedeutung ist die im konjunkturellen Vergleich (gegen September 1958) ausgewiesene Abnahme sowie die saisonale Steigerung unserer Kohlenbezüge. Bau- und Nutzholz, Benzin, Faserstoffe zur Papierfabrikation und Düngstoffe sind nur im Vergleich zum August 1959 in kleinerem Ausmass zur Einfuhr gelangt.

Unter den Fabriken hat sich der Import von Automobilen sowie von Instrumenten und Apparaten — mit Abstand auch derjenige von Leder — gegenüber beiden Vergleichsmonaten wesentlich vergrössert. Seiden- und Kunstseidenstoffe, Eisenröhren, Kautschuk- und Farbstoffe sowie Kunstseiden- und Zellwollgarne sind vor allem gegen September 1958, pharmazeutische Präparate dagegen namentlich im Vergleich zum Vormonat mehr aus dem Ausland bezogen worden. Der Maschinenimport hat indessen lediglich in der Jahresfrist zugenommen.

#### Ausfuhrabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte			Wertgewichtiger Ausfuhrmengenindex		
	Sept. 1958	Aug. 1959	Sept. 1959	Sept. 1958	Aug. 1959	Sept. 1959
	in Mio Fr.			(1949 = 100)		
<b>Textilindustrie</b>	71,7	65,4	80,3	201	178	213
davon:						
Baumwollgarne	4,6	4,5	5,8	97	123	152
Baumwollgewebe	11,6	10,5	13,0	158	154	185
Stickerien	10,2	9,7	10,8	210	214	218
Schappe	0,8	0,7	0,9	128	116	157
Kunstfasergarne	9,4	8,6	10,2	309	274	314
Seiden- und Kunstseidenstoffe	8,3	8,9	10,2	97	102	116
Seiden- und Kunstseidenbänder	1,0	0,9	1,0	102	87	106
Wollgarne	3,1	3,3	4,3	209	277	329
Wollgewebe	3,6	3,6	4,3	262	280	333
Wirk- und Strickwaren	6,2	4,3	5,8	182	122	173
Konfektion	8,8	6,8	9,2	384	343	445
<b>Hutgeflechtindustrie</b>	1,2	0,9	1,5	60	42	75
davon:						
Ledersehuhe in 1000 Paar	126,7	145,8	140,8	255	280	276
Uebrige Schuhe in 1000 Paar	31,4	17,8	49,5	566	500	855
<b>Metallindustrie</b>	306,5	261,6	332,2	181	164	214
davon:						
Aluminium	10,3	10,5	11,2	218	231	241
Maschinen	126,4	125,0	139,3	175	187	200
Uhren	3380,7	2409,2	3979,4	169	116	196
Uhren in 1000 Stück	102,4	65,4	108,4			
Instrumente und Apparate	43,2	39,8	45,5	226	209	235
<b>Chemische und pharmazeutische Industrie</b>	92,2	107,1	115,2	241	273	308
davon:						
Pharmazutika	43,3	49,6	52,9	279	302	348
Parfümerien	3,9	3,5	4,7	253	246	316
Chemikalien für gewerbli. Gebrauch	14,8	19,5	19,9	313	397	417
Anilinfarben	22,9	28,2	31,5	174	214	249
<b>Bücher, Zeitschriften, Zeitungen</b>	3,9	3,3	4,4	243	199	261
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>	37,4	33,8	41,3	265	230	274
davon:						
Schokolade	5,2	4,7	5,9	853	743	951
Milchkonserven und Kindermehl	1,6	2,1	2,5	180	303	333
Käse	12,5	12,0	14,1	264	233	285
Suppen- und Bouillonprodukte	4,8	3,0	3,4	1776	1065	1201
Tabakfabrikate	4,0	3,7	4,4	130	109	140

Ausfuhr. Das in früheren Jahren bei der Ausfuhr im September feststellbare Herbstgeschäft hat diesmal besonders stark eingesetzt, wobei der Exportwert das höchste in einem Monat je erreichte Ergebnis darstellt.

Die wichtigsten Sektoren der Metallbranche weisen gegenüber dem vorangegangenen August vergrösserte Umsatzziffern auf. An dieser Entwicklung ist vornehmlich der Uhrenexport beteiligt, wobei zu bemerken ist, dass die Uhrenindustrie im Vormonat infolge Ferien eine verminderte Ausfuhr registrierte. Maschinen sind im Vergleich zum September 1958 und August 1959 in vermehrtem Umfang ins Ausland verkauft worden. Wesentlich über der monatlichen Ausfuhrziffer bewegt sich der Umsatz von Instrumenten und Apparaten.

Bei den chemisch-pharmazeutischen Erwerbszweigen übersteigen namentlich die Verkäufe von Pharmazutika und Anilinfarben insbesondere die im Vorjahresseptember erzielten Wertbeträge.

Verglichen mit September 1958 registriert die Textilindustrie, und zwar vor allem Seiden- und Kunstseidenstoffe, Baumwollgewebe sowie Woll- und Baumwollgarne, eine Erhöhung des Ausfuhrwertes. In der Monatsfrist sind u. a. Baumwollgewebe und Konfektion zur Ausfuhr gelangt. Jahreszeitlich bedingt ist der Exportanstieg bei der Hutgeflechtindustrie, deren Lieferungen die Zahlen des September 1958 ebenfalls überschreiten. Der Versand von Lederschuhen hat sich lediglich gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres verstärkt.

Unter den Nahrungs- und Genussmitteln tritt bei Käse die in der Regel von August auf September eintretende Absatzsteigerung in Erscheinung. Die derzeitige Ausfuhr von Käse überschreitet auch die Umsätze des vorjährigen Vergleichsmonats. Der Versand von Schokolade, Milchkonserven und Kindermehl sowie von Tabakfabrikaten steht gegenüber September 1958 und August 1959 ebenfalls im Zeichen erhöhter Umsatzleistung.

Bezugs- und Absatzländer. Im Vergleich zum Vorjahresseptember entfällt auf den europäischen Wirtschaftsraum eine Importzunahme von 81,8 Mio Fr., auf die übrigen Gebiete eine solche von 17,7 Mio. Die Exportsteigerung betrifft in ungefähr gleichem Umfang den Warenverkehr mit Europa (+ 41,7 Mio Fr.) und den Handel mit Uebersee (+ 35,8 Mio). Der Wertanteil an unserer Gesamteinfuhr bzw. -ausfuhr hat sich in der Jahresfrist lediglich beim Import zugunsten des Europaverkehrs entwickelt.

Die bedeutendsten Einfuhrsteigerungen gegenüber September 1958 beziehen sich auf die Lieferungen aus Westdeutschland, Grossbritannien, Frankreich und Italien. Importzunahmen ergeben sich ferner im Handel mit den Niederlanden, den Vereinigten Staaten von Amerika und Brasilien, während Mexiko wesentlich weniger Waren nach der Schweiz lieferte als vor einem Jahr.

Bei der Ausfuhr steht Mexiko n. a. im Geführt mit den USA und Westdeutschland eine Absatzminderung namentlich im Handel mit Spanien gegenüber. Erwähnenswert sind ferner die grösseren Verkäufe nach Italien, Österreich, Grossbritannien und den Niederlanden. Unsere Lieferungen nach Argentinien haben an Bedeutung verloren.

Das Handelsbilanzdefizit von 44 Mio Fr. ist aus einem Passivum von 125 Mio im Gütertausch mit Europa und einem Aktivsaldo von 81 Mio Fr. im Handel mit Uebersee entstanden. Erhebliche Ueberüberschüsse ergeben sich im Warenaustausch mit Westdeutschland und Frankreich, wozu namentlich im Verkehr mit den Vereinigten Staaten, Schweden und dem Australischen Bund mehr aus- als eingeführt wurde.

#### Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr			Ausfuhr		
	Sept. 1958	Aug. 1959	Sept. 1959	Sept. 1958	Aug. 1959	Sept. 1959
	in Mio Fr.			in % der Gesamteinfuhr		
Westdeutschland	168,4	172,2	199,1	28,3	28,7	104,7
Oesterreich	13,6	16,4	14,7	2,3	2,1	14,8
Frankreich	58,4	60,4	74,7	9,8	10,7	41,4
Italien	60,4	75,2	73,7	10,1	10,6	48,7
Belgien-Luxemburg	28,2	25,1	27,5	4,7	4,0	22,6
Niederlande	32,3	29,5	37,2	5,4	5,4	20,9
Grossbritannien	37,4	38,9	55,5	6,3	8,0	33,6
Spanien	4,1	3,2	4,2	0,7	0,6	14,0
Dänemark	5,6	4,7	6,6	0,9	0,9	8,9
Schweden	9,3	7,6	10,8	1,6	1,6	16,4
Tschechoslowakei	3,8	3,1	3,4	0,6	0,5	4,9
Indien	1,8	1,1	2,7	0,3	0,4	7,5
China	3,4	3,7	3,9	0,6	0,6	11,2
Japan	4,7	6,7	8,6	0,8	1,2	7,4
Kanada	17,4	12,0	18,0	2,9	2,6	13,2
Vereinigte Staaten	69,4	67,7	74,0	11,7	10,6	62,0
Mexiko	6,4	2,1	3,2	1,1	0,5	8,0
Brasilien	3,8	6,8	8,1	0,6	1,2	7,2
Argentinien	3,9	6,3	5,8	0,7	0,8	8,8
Australischer Bund	1,3	2,6	1,0	0,2	0,1	7,3
						240, 15, 10, 59.

### Verlängerung der Wirtschaftsvereinbarungen mit Norwegen

Gemäss Notenwechsel vom 14. Oktober 1959 ist die Gültigkeitsdauer der Wirtschaftsvereinbarungen mit Norwegen verlängert worden. Das Protokoll vom 13./22. Januar 1951 betreffend den Warenaustausch zwischen den beiden Ländern ist für ein neues Vertragsjahr mit Gültigkeit bis zum 30. Juni 1960 verlängert worden. Die bisherigen Kontingentslisten bleiben auch während der neuen Vertragsperiode anwendbar, soweit die Einfuhr der betreffenden Waren in Norwegen unterdessen nicht liberalisiert worden ist.

Die Vereinbarungen über den Zahlungsverkehr sind mit dem Uebertritt Norwegens zur Konvertibilität (vergleiche Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 9 vom 14. Januar 1959) gegenstandslos geworden.

240. 15. 10. 59.

### Prolongation des arrangements économiques avec la Norvège

Selon un échange de notes du 14 octobre 1959, la durée de validité des arrangements économiques avec la Norvège a été prolongée. Le protocole du 13/22 janvier 1951 relatif à l'échange des marchandises entre les deux pays a été prorogé pour une nouvelle année contractuelle et reste valable jusqu'au 30 juin 1960. Les anciennes listes de contingents continuent d'être applicables pendant la nouvelle période contractuelle, pour autant que l'importation en Norvège des marchandises en question ne soit pas libérée d'entemps.

Les arrangements concernant le service des paiements sont devenus caducs avec le passage de la Norvège à la convertibilité (cf. publication dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 9, du 14 janvier 1959).

240. 15. 10. 59.

### Ausland-Postüberweisungsdienst - Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 15. Oktober 1959 - Cours de conversion dès le 15 octobre 1959

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.72; Dänemark: Fr. 63.20; Deutschland: Fr. 104.15; Frankreich: Fr. — 88%; Italien: Fr. — 70; Marokko: Fr. 1.05; Niederlande: Fr. 115.45; Oesterreich: Fr. 16.86; Schweden: Fr. 84.10.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 L. Sterl. = 12.20. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel.

240. 15. 10. 59.

**Wirtschaftsverhandlungen mit der Bundesrepublik Deutschland**

Der im Handelsabkommen vom 2. Dezember 1954 vorgesehene gemischte schweizerisch-deutsche Regierungsausschuss ist in der Zeit vom 25. September bis 3. Oktober 1959 in Bern zusammengekommen, um im Sinne der ihm übertragenen Aufgabe den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen den beiden Ländern zu überprüfen und die erforderlichen Kontingentsabmachungen für die Einfuhr der noch nicht liberalisierten Waren abzuschliessen. Am 13. Oktober 1959 haben in Bonn die Delegationsvorsitzenden, Minister Schaffner für den schweizerischen Bundesrat und Botschafter Lahr für die deutsche Bundesregierung, ein Viertes Zusatzprotokoll zum Handelsabkommen mit neuen Warenlisten und weiteren Anlagen unterzeichnet. Soweit nicht einzelne Warenpositionen durch Liberalisierung entfallen, gelten die bisherigen Listen der Einfuhrkontingente in der Fassung des Dritten Zusatzprotokolls vom 20. Januar 1958, bis zum 31. Dezember 1959. Die neuen Warenlisten (Anlagen A und B zum Handelsabkommen) gelten für die Zeit vom 1. Januar 1960 bis 31. Dezember 1960.

Dank der sehr weitgehenden Liberalisierung der Einfuhr beider Länder beschränken sich die Warenlisten praktisch auf Nahrungsmittel und landwirtschaftliche Erzeugnisse. Die neuen Kontingente halten sich wiederum auf einer Höhe, die den gegenseitigen Exportbedürfnissen entspricht. Im Zusammenhang mit der beiderseitigen freizügigen Praxis bei der Erteilung von Einfuhrbewilligungen wird auch der landwirtschaftliche Gütertausch eine weitere Intensivierung erfahren. Neben der Kontingentsregelung sind auch Vereinbarungen über die Einfuhr von festen fossilen Brennstoffen, Walzwerkeerzeugnissen und Roheisen, Petrolkoks und Holz in die Schweiz getroffen und Zollfragen einschliesslich des seit 1952 geltenden Vertragsregimes betreffend den Textilveredelungsverkehr erörtert worden. Es wurde ausserdem gemeinsam festgestellt, dass mit dem Uebergang der Bundesrepublik Deutschland zur Konvertibilität der Deutschen Mark und dem am 27. Dezember 1958 erfolgten Inkrafttreten des Europäischen Zahlungsabkommens seinerzeit der gebundene Zahlungsverkehr zwischen den beiden Ländern und damit auch die verschiedenen bilateralen Vereinbarungen auf dem Zahlungsgebiet dahingefallen sind.

Der Wortlaut der neuen Kontingentsvereinbarungen wird, wie üblich, beiderseitig amtlich bekanntgegeben werden. 240. 15. 10. 59.

**Négociations économiques avec la République fédérale d'Allemagne**

La commission gouvernementale mixte suisse-allemande s'est réunie à Berne du 25 septembre au 3 octobre 1959 afin d'examiner, conformément au mandat reçu, le trafic des marchandises et le service des paiements entre les deux pays, et afin de fixer les contingents nécessaires pour l'importation des marchandises non encore libérées. Les chefs des délégations, M. le Ministre Schaffner pour le Conseil fédéral suisse et l'Ambassadeur Lahr pour le gouvernement fédéral allemand, ont signé le 13 octobre 1959 à Bonn un quatrième protocole additionnel à l'accord commercial, qui comprend de nouvelles listes de marchandises et d'autres annexes. Mises à part les marchandises reprises sous certains numéros du tarif qui se trouvent supprimées par suite de leur libération, les listes antérieures de contingents d'importation restent en vigueur, telles qu'elles sont établies par le troisième protocole additionnel du 20 janvier 1958, jusqu'au 31 décembre 1959. Les nouvelles listes (annexes A et B à l'accord commercial) sont valables pour la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1960.

Grâce à la libération très poussée des importations dans les deux pays les listes de marchandises ne contiennent pratiquement que des denrées alimentaires et des produits agricoles. Les nouveaux contingents ont été fixés comme précédemment à un niveau correspondant aux besoins d'exportation. Par suite de la pratique libérale dans l'octroi réciproque de licences d'importation, les échanges de produits agricoles pourront également s'intensifier. En plus de la fixation des contingents les délibérations ont également porté sur des accords relatifs à l'importation en Suisse de combustibles fossiles solides, de produits de laminage et fonte brute, de coke de pétrole et de bois, de même qu'à des questions douanières y compris le régime contractuel en vigueur depuis 1952 pour le trafic de perfectionnement des textiles. En outre, il a été constaté d'un commun accord que, par suite du passage de la République fédérale d'Allemagne à la convertibilité du Mark allemand et l'entrée en vigueur de l'Accord monétaire européen le 27 décembre 1958, le service réglementé des paiements entre les deux pays et, partant, les divers accords bilatéraux dans le domaine des paiements sont devenus sans objet.

Le libellé des nouvelles conventions relatives aux contingents fera, comme d'usage, l'objet de communications officielles des deux parties. 240. 15. 10. 59.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

**schreiben  
+ buchen**



**torpedo**



Generalvertretung für die Schweiz  
**ERNST JOST AG**  
Zürich 1 Gessnerallee 50 Tel. 051-236757

**Holzverzuckerungs AG., Domat/Ems**

**Einladung zur 22. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Freitag, den 30. Oktober 1959, 11.00 Uhr, in Domat/Ems, Hotel Krone.

**Tagesordnung:**

1. Protokoll.
2. Prüfung und Abnahme von Bericht und Jahresrechnung 1958/59.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reinertrages.
4. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle werden den Herren Aktionären vom 19. Oktober 1959 an in den Büros der Gesellschaft in Domat/Ems und in Zürich, Talacker 16, zur Einsicht aufgelegt.

Die Eintrittskarten für die auf den Inhaber lautenden Vorzugs-Aktien können bis und mit dem 26. Oktober 1959 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei den nachstehenden Stellen bezogen werden:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Zürich  
Graubündner Kantonalbank, Chur

sowie an der Kasse unserer Gesellschaft in Domat/Ems.

Die Eintrittskarten für die auf den Namen lautenden Stammaktien A, B und C werden nur an der Kasse der Gesellschaft in Domat/Ems bis und mit dem 26. Oktober 1959 ausgegeben.

Als stimmberechtigt gilt, wer am 19. Oktober 1959 im Aktienregister eingetragen ist. Domat/Ems, den 1. Oktober 1959. Im Namen des Verwaltungsrates, der Präsident: Dr. H. Pestalozzi.

**SRM 13**

**WALTHER**



Addiermaschine mit Multiplizier-einrichtung.

Die Maschine, die für ihren Anschaffungspreis das Maximum an Leistung und Vorteilen bietet.

Generalvertretung:

**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.-G.**

Zürich 23 Bahnhofplatz 9 Tel. (051) 27 01 33

**ARROW**  
Heftmaschine



Fr. 6.50

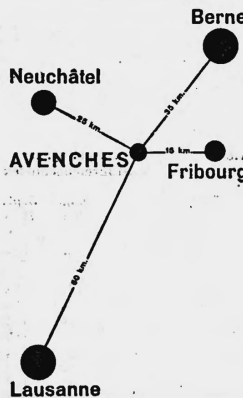
in Papeterien



Bandelsen



FISCHER & CO. REINACH 6



**AVENCHES**

Chef-lieu de district vaudois situé sur la ligne CFF de la Broye, sur l'autoroute Berne-Lausanne offre pour de

**NOUVELLES INDUSTRIES UN MAGNIFIQUE TERRAIN**

d'env. 100 000 m<sup>2</sup>, divisible en parcelles équipées d'une voie CFF, de bonnes routes d'accès, de conduites d'eau et d'égoûts, d'énergie électrique.

Facilités communales d'implantation.

S'adresser à la Commission économique de la commune d'Avenches Téléphone (037) 8 31 15

**Nordwestdeutsche Kraftwerke Aktiengesellschaft, Hamburg**

4 % Schweizerfranken-Umtauschanleihe von 1953 (Ausgaben A und B)

Im Hinblick auf die entsprechend den Anleihebedingungen am 1. April 1960 vorzunehmende dritte Tilgung von 1% des Kapitalbetrages, zuzüglich den Zinsbetrag auf die in den vorausgegangenen Jahren ordentlichweise fälligen Teile der Schuld, wurden unter Aufsicht eines Notars folgende Obligationen zur Rückzahlung auf den genannten Termin ausgelost:

Ausgabe A													
12	927	1592	1880	2154	2770	3774	4519	4805	5560	5881	6281	7024	7169
121	929	1799	1881	2227	2773	3858	4529	4806	5621	6034	6314	7043	7170
227	1050	1847	1938	2228	3061	3940	4568	5184	5634	6074	6631	7044	7203
358	1237	1869	1986	2244	3374	3941	4726	5223	5759	6075	6954	7061	7469
536	1511	1874	2022	2308	3565	4150	4765	5442	5813	6124	6955	7114	
902	1522	1875	2023	2557	3577	4363	4800	5467	5863	6182	6998	7162	

82 Obligationen von je Fr. 500.— nom. = Fr. 41.000.— nom.

Ausgabe B													
27	586	1316	1716	2397	3194	4010	4156	5194	5571	6021	6747	7776	8119
28	605	1379	1717	2398	3297	4045	4157	5195	5578	6148	7055	7777	8391
136	801	1426	1718	2399	3487	4077	4158	5196	5610	6200	7059	7907	8569
315	816	1436	1842	2406	3658	4078	4290	5197	5646	6300	7292	7931	8597
339	869	1511	1843	2474	3687	4079	4534	5239	5809	6717	7318	7932	8723
363	954	1517	1937	2602	3839	4080	4960	5291	5985	6745	7510	7933	9201
373	999	1571	2093	2935	3929	4081	5193	5414	6015	6746	7526	7993	9276
497	1099	1573	2288	3070									

103 Obligationen von je Fr. 500.— nom. = Fr. 51.500.— nom.

Die Verzinsung der Titel hört mit dem Verfalltag auf. Die ausgelosten Obligationen, die mit sämtlichen noch nicht verfallenen Zinsscheinen einzureichen sind, werden beim Schweizerischen Bankverein, Basel, und seinen sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen spesenfrei eingelöst.

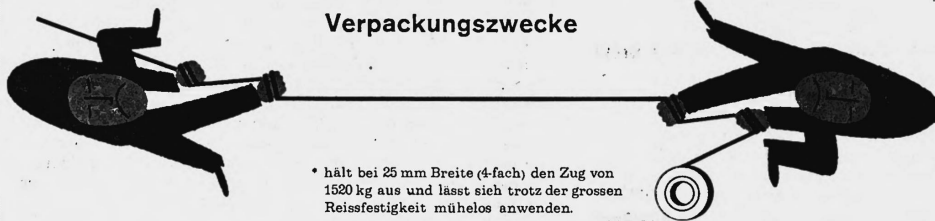
Basel, den 1. Oktober 1959.

Aus Auftrag:

Schweizerischer Bankverein

# Rayoncellux\*

das verstärkte,  
neuartige Klebeband für  
Verpackungszwecke

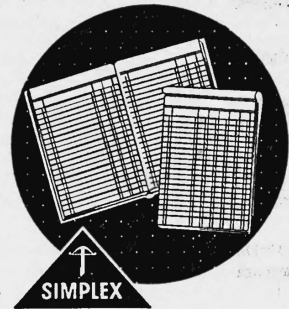


- hält bei 25 mm Breite (4-fach) den Zug von 1520 kg aus und lässt sich trotz der grossen Reissfestigkeit mühelos anwenden.
- schmiegt sich schonend allen Formen von Waren und Verpackungen an, schneidet nicht ein, verhindert das Abrutschen, kann jederzeit wieder leicht entfernt werden.
- macht das Spedieren und Lagern von Waren aller Art wirtschaftlicher.
- wird weiss, rot, grün und blau geliefert, und kann bis 3-farbig bedruckt werden. Rollen à 55 Laufmeter in Breiten von 10, 13, 16, 19, 25, 38, 50 mm.

Feldmühle AG Horschach

## Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerlei zur Froschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64



### Sie arbeiten leichter und schonen Ihre Augen

wenn Sie SIMPLEX-Statistikbücher und -Blocks mit dem blend- und reflexfreien, grünlich getönten „eye ease“-Papier benutzen. Musterbücher zeigt Ihnen Ihre Papeterie. Wir selber schicken Ihnen gern Musterbogen und Sonderprospekt.

SIMPLEX AG BERN POSTADR. ZOLLIKOFEN  
FABRIK FÜR MODERNE BÜROMATERIALIEN

## Beuverd & Métra S.A., Genève

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 28 octobre 1959, à 11 heures, au siège de la société, rue Versonnex 11, Genève.

- Ordre du jour: 1° Opérations statutaires.  
2° Réélection du conseil d'administration.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que les rapports sont déposés au siège de la société 10 jours avant l'assemblée.

Les actionnaires devront justifier de leur qualité en présentant leurs titres au début de l'assemblée.

Le conseil d'administration.

## Emprunt vaudois 3½% de 1946 de fr. 20 000 000

### Amortissement de 1960

Liste des obligations sorties au tirage au sort pour être remboursées dès le 1<sup>er</sup> février 1960 aux caisses de la Banque Cantonale Vaudoise et de ses agences; aux caisses des établissements et banquiers faisant partie de l'Union des Banques Cantonales Suisses ou du Cartel des Banques Suisses, contre présentation des titres munis de leurs coupons non échus. L'intérêt de ces obligations cessera de courir dès le 1<sup>er</sup> février 1960.

Numéros:

Titres de Fr. 500.—

3141 à 3160

Titres de Fr. 1000.—

6691 à 6700	16171 à 16180
7061 à 7070	18501 à 18510
9791 à 9800	19391 à 19400
10201 à 10210	19991 à 20000
13751 à 13760	

Lausanne, le 12 octobre 1959.

Département des finances du canton de Vaud.



## STAHLMÖBEL



Büromöbel +  
Betriebsseinrichtungen

Bezugsquellennachweis durch:

**FR. GUT AG. HÄGENDORF/SO**  
Stahlmöbel- und Metallwaren-Fabrik  
Telephon 062 / 6 91 49

## Die 1959 er Weine sind auch in Bordeaux

hervorragend geraten. Sie können aber nicht vor 1961/62 zum Verkauf gelangen und sind dann noch nicht konsumreif.

Deshalb rate ich Ihnen, jetzt einen eleganten 1955er einzukellern, und zwar

**CHATEAU DU PONTET  
SAINT EMILION**

zu Fr. 294.— das 55-l-Paß  
oder zu Fr. 158.— das 28-l-Paß

Franko verzollt spesenfrei  
jede Station

mit 80 bzw. 40 Etiketten und Abzugsanweisungen, Zahibar nach Erhalt an die Schweiz Kreditanstalt Basel.

**MAX KOLLER, BORDEAUX**  
2, Quai de Chartrons

Franko-Preisliste zu Diensten.

Die Stellenrubrik  
erscheint jeden Mittwoch

## Der Tonträger entscheidet...

Über die Eignung eines Diktiergerätes für den Bürobetrieb.

Ultravox ist bahnbrechend dank der handlichen Folie. (Normalformat A4.) Diese wird mit einem Handgriff eingesetzt, ausgewechselt und gelöscht. Sie ist immer verwendbar. Tonträgerkosten fallen praktisch dahin. Gleichgültig, ob Sie 2 oder 10 Minuten diktieren, Ultravox erspart das Warten,

Zurückspulen, langwierige Aufsuchen von Diktatstellen. Die Ultravox-Folie ist unzerreissbar, handlich und leicht. Sie lässt sich Akten beilegen oder als Luftpostbrief versenden. Die Folie als Tonträger ist einer der zahlreichen, überragenden Vorteile, die Ultravox zum führenden Diktiergerät stempeln.

**Ultravox-Universalgerät diktierbereit  
Fr. 1080.—**



## Ultravox

die  
neue Aera  
des  
Diktierens



Verlangen Sie unsere  
Dokumentation oder eine  
unverbindliche Probestellung;

## Direma

Diktier- und Rechenmaschinen AG  
Generalvertretung für die Schweiz  
Lagerstr. 47, Zürich 4, Tel. 051/23 32 27

# CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

Emission d'un emprunt

**3 1/4 %** série 24, 1959, de  
Fr. 20 000 000

destiné au financement de ses prêts  
hypothécaires en 1<sup>er</sup> rang

Conditions de l'emprunt:

Durée: 15 ans  
Coupages: de Fr. 1000 et Fr. 5000 au porteur  
Cotation: aux principales bourses suisses

Prix d'émission:

**99 %** plus 0,60% timbre fédéral

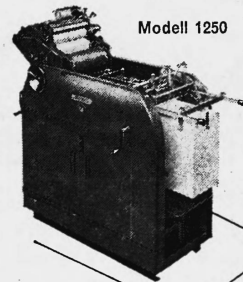
Délai de souscription:  
du 15 au 21 octobre 1959, à midi.

**CRÉDIT FONCIER VAUDOIS**  
**BANQUE CANTONALE VAUDOISE**

Les souscriptions sont reçues sans frais auprès des banques susnommées et autres établissements bancaires où l'on peut se procurer le prospectus et les bulletins de souscription.

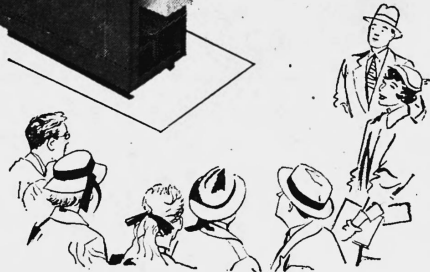
**Multilith**

Die Offset-  
Vervielfältigungsmaschine  
für jeden Betrieb



Modell 1250

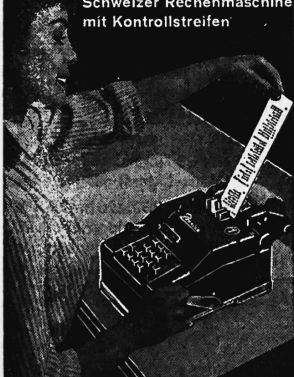
leistungsfähig  
vielseitig  
wirtschaftlich



**A. MESSERLI, ZÜRICH 2** - Lavaterstrasse 61  
Multiith-Generavertretung Telefon (051) 27 12 33

**Precisa**  
nur **550.-**

In weltbekannter Qualität  
bringt Precisa jetzt auch  
**die billigste**  
Schweizer Rechenmaschine  
mit Kontrollstreifen



addiert subtrahiert  
multipliziert  
und rechnet auch unter Null  
dazu 2- und 3-Nullentasten

Generalvertretung für die Schweiz

**ERNST JOST AG**

Zürich 1 Gessnerallee 50 Tel. 051 236757

OLMA, St. Gallen  
Halle 15; Stand 1533

Conventionsfreie Frachten  
ab Uebersee und England  
**Müller-Gysin AG.**  
Basel Zürich



**Der Unterschied ist  
klar zu erkennen**

„Seitdem mein Chef für mich das neue Pelikan-Kohlenpapier 1022 G „interplastic“ kauft, werden meine Briefkopien noch sauberer, klarer. Mit einem Satz dieses Kohlenpapiers erledige ich die Post eines ganzen Tages. Das spart Geld. Meine Hände bleiben jetzt immer sauber, denn die „interplastic“-Schicht (Schweizer Patent 295 090) von Pelikan 1022 G verbindet die Farbschicht fest mit dem Rohpapier. Der Typenschlag der Schreibmaschine trägt die Farbenur in feinsten Stufen ab. Deshalb ist die Schrift auf den Kopien auch so gut zu lesen.“

Machen Sie doch bitte einen Versuch mit diesem Kohlenpapier, wenn Sie es noch nicht kennen. Erstellen Sie Ihrem Büromaterial-Lieferanten einen Probe-Auftrag oder verlangen Sie Muster von

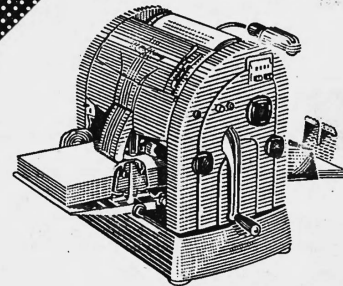
**Pelikan**

**1022 G**  
„interplastic“

dem Kohlenpapier mit der  
roten Rückseite, bei

**GÜNTHER WAGNER AG**  
Pelikan-Werk Zürich 38

**ELECTRONIC  
PRINT**



**REX-ROTARY**

**Ihr Vervielfältiger gewinnt an Wert!**

Wirkungsvoll illustrierte Werbebriefe, Kataloge, Formulare usw. können Sie schneller und billiger als je zuvor mit Ihrem eigenen Rex-Rotary-Vervielfältiger herstellen.

Rex-Rotary D 280 gewährt dank seiner vollautomatischen Einfärbung und seinem Präzisionsdrucksystem eine einwandfreie Wiedergabe sowohl von Elektronen als auch von Normalschablonen.

Das kleine Handbuch «Electro-Rex ABC» schicken wir Ihnen gerne gratis. Eine Postkarte oder ein Anruf an uns genügt.



**ELECTRO-  
REX**

Generalvertretung für die Schweiz:

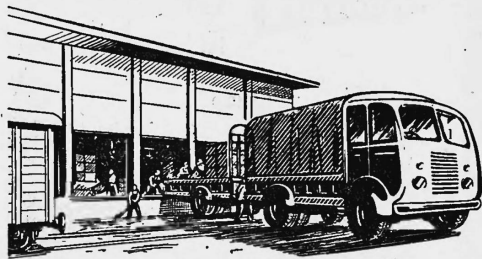
**EUGEN KELLER + CO. AG., BERN**

Monbijoustrasse 22 Telefon (031) 2 34 91  
Vervielfältigungsmaschinen und Zubehöre seit 1912

Verlangen Sie bitte Vertreternachweis



# SCHWEIZ-HOLLAND-SCHWEIZ



rasch und vorteilhaft  
täglich von und nach

**Rotterdam und Amsterdam**

2 mal wöchentlich von und nach  
Nord- und Ostholland

**via Glanerbrug/ Enschede**

durch

# SPEDITIONS AG. BASEL 13

Rheinhafen St. Johann 2 Tel. (061) 43 99 00

Mit dem  
**KOPIT-KOMBI**  
**Photokopierapparat**  
fertigen Sie von allen Dokumenten (ein- oder beidseitig bedruckt, beschrieben, gezeichnet), auch aus Büchern, Zeitungen usw., fehlerfreie Kopien wie das Original.  
Preis ab Fr. 560.—  
Verlangen Sie unverbindliche Beratung und Vorführung.  
Schweizer  
Fabrikat

**KOPIT AG., BERN**  
Fabrik für Lichtpaus- und Photokopier-  
apparate, Engehaldenstrasse 20  
Telephon (031) 2 60 06

## Nichtigerklärung

Das Einlageheft unserer Bank

Nr. 1043

wird vermisst.

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Einlageheftes dieses nicht innert drei Monaten uns vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

St. Gallen, den 14. Oktober 1959.

Schweizerischer Bankverein.

Im Neubau und Umbau

# griso-tex

Holzfaslerplatten

Holzindustrie AG.  
St. Margrethen St. G.

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungstatthalters II von Bern wurde über den Nachlass des am 21. September 1959 verstorbenen Herrn

**Ernst Streit**

geb. 1888, Rudolfs sel., von Bern (BG) und Zimmerwald, gewesener Baumeister und unbeschränkt haftender Gesellschafter der im Jahre 1955 erloschenen Kommanditgesellschaft Streit & Co., Bauunternehmung, Länggaststrasse 92 A, wohnhaft Eghölzlistrasse 65 in Bern, das öffentliche Inventar nach Art. 580 ff. ZGB / 63 ff. EG z. ZGB bewilligt.

Eingabefrist bis und mit 12. November 1959:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche an den Erblasser wie an die erloschene Firma Streit & Co. an das Regierungstatthalteramt II von Bern.

b) für Guthaben des Erblassers und der Firma Streit & Co. an Notar Johann Niklaus, Bahnhofplatz 3, Bern.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

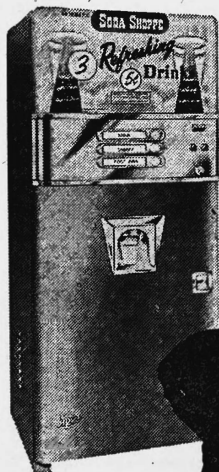
Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen.

Massverwalter: Herr Fritz Gerber, Fürsprecher, Fachstrasse 82, Oberrieden/Zürich.

Bern, den 7. Oktober 1959.

Der Beauftragte:  
Johann Niklaus, Notar.

## APCO Getränke- und Suppen- Automat



Bei denkbar geringer Wartung und minimalen Umläufen liefert der APCO Getränke- und Suppen-Automat stets frische heisse (oder auch gekühlte) Getränke wie Kaffee, Tee, Kakao, Orange, Cola, Rivella usw. oder verschiedene Suppen.  
Leistung 600 bis 2500 Becher pro Füllung. Jeder Becher frisch innert 3 bis 4 Sekunden.

Verlangen Sie  
Prospekt.



Generalvertretung der APCO Inc. New York, Edy Fäßler,  
Friesenbergstr. 110, Zürich, Tel. (051) 36 50 16

Succursale de Lausanne.

Chemin des Dalliettes, Lausanne 12, Rosiaz, Téléphone (021) 2881 40

Zu verkaufen eine

Continental-  
Saldier-  
Buchungs-  
maschine

(Handbetrieb)

sehr gut erhalten

Tel. (061) 38 86 52

## Monte-pente de Corbetta S.A. — Châtel-St-Denis

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 14 novembre 1959, à 16 heures, à l'Hôtel des XIII Cantons, Châtel-St-Denis.

Les cartes d'admissions à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 13 novembre 1959 au plus tard, au siège de la société ou au bureau du notaire J. Käelin, à Châtel, sur présentation des titres ou d'un certificat de dépôt.

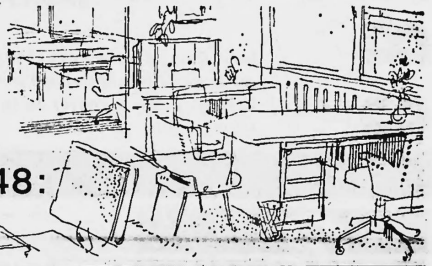
Tractanda statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des vérificateurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, 10 jours avant l'assemblée.

Le conseil d'administration.

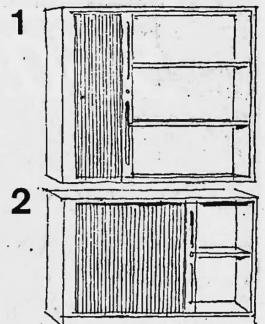
In der neuen  
grossen  
Büroschau

Tödistrasse 48:



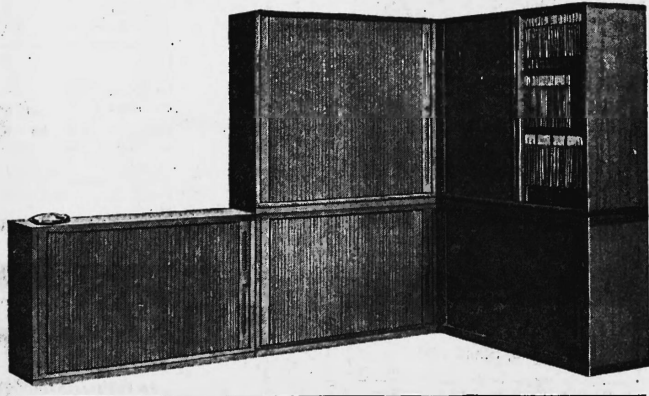
**Fürer-LATERAL**  
die platzsparende  
Formel für  
Rolladenschränke

Wer auf gute Raumaussnutzung angewiesen ist, wird die Vorzüge des Fürer-LATERAL schätzen. Die besondere Rolladenführung bringt willkommenen Gewinn an Nutzraum. Der horizontale Rolladenlauf führt zu Einsparungen in der Höhe: Bei einer fünfzeihigen Kombination bleibt das oberste Tablar noch im bequemen Griffbereich. Mühelose Einhandbedienung, kein «Durchbrennen» der Rolladen. Verschiedene Grundmodelle ermöglichen mannigfache Kombinationen für das Büro, das Archiv, die Werkstatt, als Abschrankung im Empfangsraum. Verlangen Sie den Prospekt.



1. Mod. 881: 120 b, 42 t, 112 h, für 39 Normalordner od. 300 Vetro-Lateral Hängemappen

2. Mod. 880: 120 b, 42 t, 78 h, für 26 Normalordner od. 200 Vetro-Lateral Hängemappen



Abt. Büromöbel, Registraturen, Karteien:  
Zürich, Tödistrasse 48, Tel. 051/27 16 90  
Genève, 3, rue de Chantepoulet,  
tél. 022/32 22 40  
Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13  
Abt. Büromaschinen: Zürich, Fraumünsterstr. 13

**büro fürer**